



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

V.—LATER ECHOES OF CALPURNIUS AND NEMESIANUS.

The influence of Calpurnius and Nemesianus down to the time of Charlemagne is set forth in the 'testimonia' of H. Schenkl's edition (Vienna, 1885). The following notes will show something of their influence after the Revival of Learning.

Calpurnius, Ecl. I. Imitated in the first eclogue of P. Faustus Andrelinus (c. 1488).¹ Compare line 1 with Andrelinus, I. 21:

Donec Sol nimios declinans temperet aestus;

line 28 with line 77, "nihil est triviali more sonandum"; line 29 with line 74, "nihil armentale"; line 30 with line 31:

Iubila cum canerem nostris incognita silvis.

Several passages of the poem are imitated in other eclogues of Andrelinus. Compare line 3 with Ecl. V. 84, "raucumque cient nova musta susurrum"; line 21 with Ecl. VIII. 40, "arbor docta quae falce notata"; lines 42-44 with Ecl. IV. 124-7:

Pax aurea nuper
Et secura quies tranquillaque tempora florent.
Deposito squalore nitet nuptaque recenti
Iubilat omnis ager;

and line 48 with Ecl. III. 123-4:

rumpetur Livor et atros
In sua convertet dentes et viscera morsus.

Line 3 is borrowed by Franciscus Modius, Eleg. XII. 7 ("Martinalia Anni 1582"):

Quod spument rauco ferventia musta susurro.²

Line 7 is imitated by Baptista Mantuanus, Ecl. IX. 134, "de-

¹ *Buccolica Fausti, Parisiis*, 1506.

² *Francisci Modii Brugensis Poemata, Wirtzeburgi*, 1583. p. 38.

fende galero | lumina", and by Euricius Cordus, Aegl. VI. 1-2:

quid in isto sole vagaris,
Et tua nequiquam solo tegis ora galero?

Lines 25-26 are imitated by Euricius Cordus, Aegl. IV. 93:

Perlege quam primum; tu me procerior extas,

and by Eobanus Hessus, Id. IV. 43:

Longa tibi digitum pater internodia fecit.

Cp. Baptista Mantuanus, Ecl. IV. 107, "cui sunt longa internodia crurum".

Lines 33-48 and 91-93 are adapted by Joannes Arnolletus Nivernensis, Threnodia, 186-207:

Pan

Ille ego, qui tueor pecudes pecudumque magistros,
Haec ipsis ventura cano; iuvat edere fata.
Vos Galli, vos praecipue gaudete Niverni,
Pastores gaudete mei. Licet omne vegetur
Ipsa per arva pecus, praedator ovilibus ullas
Non feret insidias, nec laedet dente rapaci.
.
Horum annis repetet mundum squalore situque
Cana Fides posito, nexas dabit impia palmas
Post tergum Bellona suas, privataque telis
In sua torquebit male sanos viscera dentes;
Aurea cum grata remigrabunt saecula pace.

Francus

Sublimi Panos veneremur numina voce,
Ac ea quae nobis Deus obtulit ore canenda
Promamus, gracilique sonos meditemur avena.¹

With lines 40-41 cp. Franciscus Modius, Funera, VII:

posthac abigent laxis, velut ante solebant,
Iumenta e stabulis silvisve impune capistris
Praedones.

With line 94 cp. Andrelinus, Ecl. X. 77:

Et nostrum augustas nomen portavit ad aures.

Calpurnius, Ecl. II. Cited by P. Lotichius Secundus, Eleg. VI. 30, 25:

Nomen habet Crocale, Siculi quam gloria ruris
Altera carminibus tollit ad astra suis.

¹ Poematia aliquot insignia illustrium Poetarum recentiorum, Basileae, anno 1544, per Robertum Winter.

With lines 1-3 cp. Franciscus Modius, *Silvae*, IV ('*Ecloga Nautica*'): :

Intactam Beroen sensus deperditus omnes
Votique immodicus male sano ardebat amore
Grippius.

Lines 22-24 are imitated in Sannazaro's *Arcadia*, Prosa IV (p. 66 Scherillo): "Alhora Selvagio, che in cziò giudice era stato eletto, non volle che pegni si ponessero, dicendo che assai serebe se il vincitore ne avesse la lode e 'l vinto la vergogna".¹

With lines 36-39 cp. Eobanus Hessus, *Id.* IX:

Sic etiam ex alba niger hircus saepe capella
Diversam generat prolem variique coloris.

With lines 40-43 cp. J. Leochaëus Scotus, *Ecl. Vinit.* IV:

Arte mea varias frondes et non sua poma
Arbor agit dias iucundum in luminis oras,
Mala piris et corna onerantur saxeæ prunis.²

Cp., also, Virg. *Geor.* II. 34 and 82 and Lucretius, I. 22.

Lines 56-59 are imitated by Leochaëus, *Ecloga Nautica* III:

Urimur in Panopen; si quæ hanc mihi cura deorum
Afferat, hanc pelago solam regnare fatebor,
Huic uni stata sacra feram; quæ ferrea nunc est
Mutabit primos fors huc delata rigores.

With line 99 cp. the phrase 'vivite concordēs', Leochaëus, *Ecl. Bucol.* I.

With lines 99-100 cp. Eobanus Hessus, *Id.* IV:

Vicit uterque, ipsi vestrum vicistis utrumque,
Vos faciunt et forma pares et carmen et aetas.
Arcus Batte tibi, tibi fistula Tityre cedat,
Ut prius, et vestros concordēs pascite tauros,

and Francesco Vinta's eclogue *Amyntas*:

Hos fortuna pares, aetas, ars, patria et ambos
Unus amor, rectique tenax eademque voluntas
Fecerat, et levibus numeris cantare peritos.³

¹ Sannazaro's borrowings from Calpurnius and Nemesianus are duly set forth in Professor Scherillo's excellent edition of the *Arcadia* (Torino, 1888).

² *Musae Priores, sive Poematum Pars Prior*, Londini, 1620.

³ *Carmina quinque Hetruscorum Poetarum*, Florentiae apud Iuntas, 1562, p. 83.

The name Dorylas is borrowed by Sannazaro, Ecl. V. 3; the names Crocale and Leucippe occur in Eobanus Hessus, Id. VII, the names Crotale and Astacus in Francesco Vinta's Amyntas.

Calpurnius, Ecl. III. The opening lines have been compared with the beginning of Poliziano's Orfeo:

Mopso.

Avresti visto un mio vitellin bianco,
Ch'ha una macchia di negro in su la fronte
E un pezzo rosso dal ginocchio al fianco?

Aristeo.

Caro mio Mopso, appresso a questa fonte
Non son venuti in questa mane armenti;
Ma ben sentii mugghiar là dietro al monte.
Va', Tirsi, e guarda un poco se tu'l senti:
Intanto, Mopso, ti starai qua meco;
Ch'io vuo' che ascolti alquanto i miei lamenti.

Lines 1-21 are imitated in Sannazaro's Arcadia, Prosa VI (p. 96 Sch.), with one or two details added from Poliziano:

Il quale . . . dimandò ad quei bifolci se una sua vaccha di pel bianco con la fronte nera veduta havessero: la quale altre volte fuggiendo era avezzata di mescolarsi fra li loro tori. Ad cuy piacevolmente fu risposto, che non gli fosse noya tanto indugiarsi con esso noi, che'l meridiano caldo sopravvenisse; conciosiacosa che in su quell' octa havean per costume gli armenti di venirsene tutti ad ruminare le matutine herbe a l'ombra di freschi alberi. Et questo non bastando vi mandorono un loro famigliare, il quale (pero che peloso molto et rusticissimo huomo era) Ursacchio per tucta Archadia era chiamato, che costui la dovesse in quel mezzo andare per ogni luocho cercando, et quella trovata conducere ove noy eravamo.

With lines 11-12, 51-52, and 78-80 cp. Sannazaro, Arcadia, Prosa VIII (p. 148 Sch.):

Seyti dimenticata tu de'primi gigli et dele prime rose, le quali yo sempre dale cercate campagne ti portava? tal che appena le ape aveano gustati anchora y fiori, quando tu per me andavi ornata di mille corone. Lasso, quante fiate allora mi giurasti per gli alti Dij che quando senza me dimoravi y fiori non ti olivano e y fonti non ti rendivano il solito sapore?

And, through Sannazaro, a part of this is repeated by Garcilaso de la Vega, Egl. II. 593-595:

Jurábasme, si ausente yo estuviese,
Que ni el agua sabor, ni olor la rosa,
Ni el prado hierba para ti tuviese,

and by San Martino :

D'indi guida le fui, s'ella cerchaua
 Le rubiconde frage, ò funghi, ò fiori,
 Di cui corone 'l capo gl' adornaua,
 Tal c'hauea d'erte riue i primi honori,
 Che l'api susurranti à indur riposo
 Non n'hauean pur gustati anchor gl'odori.¹

With line 40 cp. Sannazaro, *Ecl.* III. 47, "duram queis Chlorida placem".

With line 85 cp. Franciscus Modius, *Sacra Carmina*, IV :

Caepe et trita diu manualibus hordea saxis.

Calpurnius, *Ecl.* IV. With lines 25-26 cp. Baptista Mantuanus, *Ecl.* VI. 157 :

Cum lac vociferans ibam venale per urbem,

Leonardo Dati's eclogue 'Mirilta', 12 :

Portaram pressum tum lac venale per urbem,²

and Andrelinus, *Ecl.* IX. 43-44 :

Aut asinum lana venali ducit onustum
 Non tacita exclamans emptricem voce per urbem.

With lines 60-63 cp. Sannazaro, *Ecl.* II. 44-45 :

Et dixit, 'Puer, ista tuae sint praemia Musae,
 Quandoquidem nostra cecinisti primus in acta'.

With line 140 cp. Andrelinus, *Ecl.* IV. 128-9 :

Atque alium ex alio natum per laeta precatur
 Tempora perpetuo productaque fila metallo.

With line 159 cp. Andrelinus, *Ecl.* III. 78,

Palatino . . . Phoebos.

The phrase 'domina urbs', line 161, is repeated by Andrelinus, *Ecl.* II. 1.

Calpurnius, *Ecl.* V. The opening lines are imitated by Anibale Cruceio (1509-1577), "Alcon, sive de cura canum venaticorum".³

¹ *Pescatoria et Ecloghe del Signor Matteo Conte da San Martino*, Venice, Giolito (c. 1566), fol. G. VII b.

² Published by F. Flamini, *Giorn. Stor. della Lett. Ital.* XVI (1890) 104-106.

³ This poem has usually been attributed to Gerolamo Fracastoro; but see E. Carrara, *La poesia pastorale*, p. 408.

Lines 1-2 are imitated by Andrelinus, Ecl. V. 1:

Forte senex Corydon simul et crinitus Amyntas,

and Ecl. I. 3-4:

cum valeant patula vitare sub ulmo
Iam iam venturum torrenti sole calorem.

With line 11 cp. Andrelinus, Ecl. IX. 12, "gnava iuventa."

With lines 14, 16, 24-25, 29, 49-51, 57-59, cp. Arnolletus, *Fides*, 3-4 and 21-31:

Pan

Qui tueor constanter oves oviumque magistros
Te doceam qua lege regas teneras animantes.
.....
Sed quam par sit modereris ovilia lege
Accipe. Sole recens orto per pascua mitte
Omne pecus, dum constiterint tinnire volucres.
Sed non ante greges clausos emitte per arva
Quam fuerint celebrata pio solennia ritu.
Imprimis venerare Deum, tum faustiter educ
A caulis pecudes, ut carpant gramina labris.
Verum quando sitim Solis gravis afferet ardor,
Tunc nemori committe greges, tum protinus imum
Ad fontem deduc, nec non sine protegat illos
Interea quae frondicomae patet arboris umbra.

With lines 14-15, 45-48, 74-77, and 94 cp. Franciscus Modius, *Funera*, VII:

quarum sub tegmine Daphnis
Qua pecudes regerent pastores lege docebat;
Devia uti simae melius per lustra capellae,
Ut melius pratis errent in mollibus agnae;
Ut dubitanda fides Veris cum grandine nimbos
Saepe ferat, tremulos rapiens torrentibus haedos;
.....
Forfice ovis laesae, dum fors velamina ponit,
Vulnera qua sananda manu, ne pustula virus
Occulat et rodant sanies rubigine corpus;
Qualiter exarmanda suo nocitura veneno
Serpens, obtuso ut confestim marceat ore.

Calpurnius, Ecl. VI. With line 1, "serus ades, Lycida", cp. Baptista Mantuanus, Ecl. II. 1, "cur tam serius ades"?

Line 24 is imitated by Franciscus Modius, *Funera*, III:

Vix tandem expellens male singultantia verba,

and lines 23-24 by Faustus Andrelinus, Ecl. VIII. 45, "barbarus arida verba | heu male singultans".

Line 26. The name 'Lycotas' is borrowed by Sannazaro, Ecl. I, 25.

Lines 32-45 are imitated in Sannazaro's *Arcadia*, Prosa IV (pp. 62-63 Sch.)—the proposal to stake a pet stag on the result of a singing match. The animal may be identified by its collar, an ornament which it retains even when it passes on from the page of Sannazaro to Ronsard's first eclogue (A. J. P. XXVIII 358).¹

With lines 35-36 cp. Andrelinus, Ecl. VI. 6-7:

Instruis ut miti porrecta cibaria dente
Carpat et ad nutus celeri pede currat eriles.

Line 58. Cp. P. Lotichius Secundus, Ecl. IV ('Lycidas'):

Si vacat et dulces iuvat instaurare querelas;

Joannes Arnolletus, 'Spes':

Cum vacet et cupias nostros audire dolores;

and Leochaëus Scotus, Ecl. Bucol. V ('Vates'):

Si vacat et gracilem non aversaris avenam.

Calpurnius, Ecl. VII. Imitated in Leonardo Dati's eclogue 'Mirilta'—a description of the Festival of St. John at Florence. Lines 39-41:

Rem si (? sic) difficilem petis et quam Threicius Orpheus
Nesciat, aut Sicula carmen qui lusit avena
Pascendo pecudes captando mollius umbras,

seem to allude to Calpurnius; and the phrases "vidi . . . vidi . . . vidi et centauros" (17-23), "telo subnixus et ore patenti" (51), "intextis trabibus" (56), may be compared with lines 57-60, 37, 23.

With line 1 cp. Baptista Mantuanus, Ecl. II. 1:

Cur tam serus ades? quid te (iam septima lux est)
Detinuit?

With line 3 cp. Franciscus Modius, *Silvae*, IV ('Ecloga Nautica'):

Frustra ergo exspectant maestis iubilis quondam
Delphines.

¹ Cp. the "manchado cerbatillo" of Valbuena's ninth eclogue (Siglo de Oro):

Por collar al erguido cuello echado
De mil conchuelas un sartal curioso.

With lines 8-9 cp. Andrelinus Ecl. X. 2-3:

Ut tua cessarit taciturnis fistula cannis
Parisio defleta solo. Nam garrulus Idas, etc.

With line 81 cp. Andrelinus, Ecl. VIII. 48: "morsu quem rustica cingit adunco | fibula".

Nemesianus, Ecl. I. With lines 6-7 cp. Sannazaro, Ecl. I. 42:

Incipe, dum ad solem Baianus retia Milcon
Explicat et madidos componit in orbe rudentes.

Lines 13-14 are imitated by Sannazaro, Arcadia, Prosa VI (p. 97 Sch.): "il capo canuto e'l raffredato sangue non comandano ch'io adopre cziò che a'gioveni si appartiene; et già gran tempo è che la mia sampogna pende al silvestre Fauno".

With lines 38, 52-56, 64-80, cp. Sannazaro, Arcadia, Prosa V (pp. 81-87 Sch.):

se doppo la morte ale quiete anime è concesso il sentire;¹ . . . Tu con le tue parole dulcissime sempre repacificavi le questioni de' litiganti pastori: . . . quando per questi monti fia may amata la iusticia, la drictezza del vivere et la riverenza degli Dij? Le quale cose tucte si nobelmente socto le tue ale fiorivano; per maniera che forse may in nessun tempo il riverendo Termine segniò più egualmente li ambigui campi che nel tuo . . . O felice Androgeo, addio, eternamente addio. Eccho che il pastorale Apollo tucto festivo ne viene al tuo sepolchro per adornarti con le sue odorate corone; e y Fauni similmente con le ingirlandate corna et carichi di silvestri duoni, quel che ciaschun può ti portano, de' campi le spiche, degli arbosti y racemi con tucti i pampini, et de' ogne albero maturi fructi; ad invidia dei quali le convicine Nymphe, da te tanto adietro amate et reverite, vengono ora tucte con canistri bianchissimi, pieni di fiori et di pomi odoriferi, ad renderti y ricevuti honori; et quel che maggiore è, et del quale più eterno duono ale sepolte cenere dare non si può, le Muse te donano versi: versi ti donano le Muse, et noy con le nostre sampogne ti cantamo et canteremo sempre, mentre gli armenti pasciranno per questi boschi, et questi pyni et questi cerri et questi piatani che d' intorno ti stanno, mentre il mondo sarà, susurreranno il nome tuo; . . . Et prima y velenosi tassi suderanno mele dulcissimo e y dolci fiori il farranno amaro, prima de inverno si mecterranno le biade et de estate coglieremo le nere olive, che may per queste contrate si taccia la fama tua.

The poem is imitated by Faustus Andrelinus. Compare lines 4-5 with Ecl. I. 27:

Hic docuit calamos labris inflare sonoros,

¹Cp. Valbuena, Siglo de Oro, Egl. X: "si á los sutiles espíritus fuera del dominio de la muerte es concedido el sentir."

lines 21-22 with Ecl. I. 53-4:

Faustule, si qua tui tangit te gratia Lygdi,
Dic age, dic dulci dispersum nectare carmen,

and line 29 with Ecl. VIII. 41:

Non servet nostros inciso cortice versus.

The phrase "ruralis Apollo" (65) is borrowed in Ecl. I. 32, and the phrase "domina urbs" (83) in Ecl. II. 1.

Lines 24-26 are quoted in the dedication of Thomas Heywood's 'Loves Mistris'.

With line 29 cp. Leocaeus, Ecl. Bucol. V. 4: "asservant incisi carmina libri".

With lines 52-53 cp. Franciscus Modius, Funera, VII:

suis ubi Daphnis iura solebat
Dicere et ambiguas hominum discernere lites
Pastorumque iras studio placare paterno;

also Baptista Mantuanus, Ecl. X, 6-7:

tu scis componere lites
Iurgiaque et blandis convicia tollere verbis,

and Joannes Stigelius, Id. III ('Menalcas et Phryxus'):

Ille autem ambiguas prudens discernere caussas
Et facile ingentes doctus componere lites
Exonerat mentes et saucia pectora sanat.

Nemesianus, Ecl. II. Cited by P. Lotichius Secundus, Eleg. VI. 30, 27:

Nomen habet Donace, vatis celeberrima versu
Commoda venanti qui simul arma dedit.

Line 14. Cp. Sannazaro, Ecl. V. 72: "pectoris aestus".

With lines 29-32 cp. Sannazaro, Arcadia, Prosa VIII (p. 144 Sch.):

et le mie vacche digiune non uscirono dala chiusa mandra, nè gustarono may sapore de herba nè liquore de fumo alguno; onde y miseri vitelli sugando le secche poppe dele affamate madre et non trovandovi l'usato lacte, dolorosi appo quelle reimpivano le circostanti selve di lamentevoli mugiti;

also Garcilaso de la Vega, Egl. II. 506-511:

las ya desamparadas vacas mias
por otro tanto tiempo no gustaron
las verdes hierbas ni las aguas frias.

Los pequeños hijuelos, que hallaron
las tetas secas ya de las hambrientas
madres, bramando al cielo se quejaron,

and Franciscus Modius, Funera, VII:

Et vos parcite, oves, concidere gramina morsu
Trinis quis Daphnim ploramus iure diebus.
Parcite fonte sitim relevare atque ubera siccae
Ingratum querulis balatibus aera et aures
Caedite divorum.

With line 40 cp. Sannazaro, Ecl. II, 17:

Nec tamen ulla meae tangit te cura salutis.

Line 69 is borrowed by Franciscus Modius, *Silvae* IV (*Ecloga Nautica*):

Et post haec potis es nostros contemnere amores.

Cp., too, Sannazaro, Ecl. II. 29, "sola et nostros contemnitis amores", and P. Lotichius Secundus, Ecl. IV, 65, "tu sola meos contemnitis amores".

With lines 70-73 cp. Sannazaro, Ecl. II, 51-55:

Scilicet (exiguæ videor quod navita cymbae,
Quodque leves hamos nodosaeque retia tracto)
Despicis. An patrio non hoc quoque litore Glaucus
Fecerat, aequoreae Glaucus scrutator harenæ?
Et nunc ille quidem tumidarum numen aquarum.

Nemesianus, Ecl. III. Lines 1-16 are imitated by Berardino Rota, Egl. XI ('Tritone'):

Stanchi già di pescar Hila e Fumone
Sotto una presso il mar caua spelonca
Fuggian l'estiuo ardor: quando à la riuà
Soura l'alga giacer ueggion Tritone
Vinto dal sonno: e dietro hauea la conca,
Et seco ogni onda in mar queta dormiua.
Ecco che i pescator corrono: e sono
Taciti presso à lui, quanto più ponno:
Et gli ruban la conca: e in bocca à pena
Se l'ha messa Fumon, che non più il suono
Rende qual suol: pur stride sì, che'l sonno
Gli rompe: ond' egli desto, e da l'arena
Risorto grida. A che tentar uolete
Quel che non lice? à me solo dar uolse
Questo il padre Ocean: ma s'hoggi forse
Voi bramate, ch'i suoni: ecco che sete
Contenti: ecco ch'io suono.

With lines 43-45 cp. Andrelinus, Ecl. V. 77-81:

Fervida cum summis vindemia collibus instat,
Carpimus ex plenis maturas vitibus uvas,
Fortibus et calathos umeris portamus onustos,
Dumque lacu positas celeri pede rumpimus uvas,
Sordida tinguntur salienti corpora musto.

With lines 46-54 cp. Poliziano, Rusticus, 344-350:

puerique examine denso
Exultant lasciva cohors circumque supraque.
Ille manu panda pronus bibit, alter ab ipso
Sugit musta lacu crepitantibus hausta labellis,
Hic sua suspensum resupinus in ora racemum
Exprimit, hic socii patulos irrorat hiatus
Irriguumque mero sordet mentumque sinusque.

Nemesianus, Ecl. IV. With line 3, "nec triviale sonans", compare Andrelinus, Ecl. I. 28, "nec carmen triviale".

The epithet "*crinitus* Iollas", line 4, is borrowed by Andrelinus, Ecl. V. 1, "*crinitus* Amyntas".

With "pastoralia . . carmina", line 15, compare Andrelinus, Ecl. I. 79, "pastoralia verba".

With lines 26-29 cp. Tasso, *Aminta*, I. 1:

Ma che dico leoni e tigri e serpi,
Che pur han sentimento? amano ancora
Gli alberi.

Line 46 is imitated by Andrelinus, Ecl. I. 18:

Hac mecum aesculea paulum requiesce sub umbra.

Lines 62-66 are imitated by Berardino Rota, Egl. IV ('A-marilli'):

Lasso l'altrhier, che me giouò, se uolse
La uecchia madre del Baiano Aminta
Con la spuma del mar bagnarmi, e'l lato
Stringer con l'alga uerde, e poi lo sciolse;
Se la mia libertà più serua e uinta
Si troua, e langue in doloroso stato?

WILFRED P. MUSTARD.

THE JOHNS HOPKINS UNIVERSITY.